

从《海星》所载资料看 “红学”在新马传播

李奎¹、潘碧华²、陈广才³

山西师范大学、马来亚大学

内容摘要

中国小说《红楼梦》在新加坡和马来西亚的传播源远流长，至今还为当地华人社会所喜爱。至于流传的途径，目前可考的是20世纪初书店广泛的图书销售和文人在报章杂志发表的评点，接着是通过话剧创作和电影传入。其中复旦版《红楼梦》电影，得到海星影片有限公司的推动，成功在新马一带引起热潮。该公司在新马创设的《海星》上同一个时期刊登许多“红学”相关资料，起着推波助澜的功用，这是文学名著在新马传播的重要证据。

关键词：《海星》，《红楼梦》，传播，新加坡，马来西亚

1 李奎，山西师范大学副教授，硕士研究生导师。

2 潘碧华，马来亚大学中文系副教授。

3 陈广才，马来亚大学中文系客席教授。

中国小说名著《红楼梦》在新加坡和马来西亚的流传时日已久，深入民心，至今还为当地华人社会所喜爱。20世纪前，南下的中国知识分子也有提及《红楼梦》，可能也参与推广，但是缺少具体文献的支撑。目前能够找到最早的文献证据是在报章上的书目广告和文人的评点创作。此外，便是有关《红楼梦》的话剧创作和电影，得到海星电影有限公司的推动，成功在当地华人社会中风靡一时。该公司在新马创设的《海星周刊》上同一个时期刊登许多“红学”相关资料，起着推波助澜的功用，这是文学名著在新马传播的重要证据。

《海星》1927年8月5日创立于新加坡大坡老敏申律58号，为五日刊、周刊。现存第1期、第9期、第16期至18期、第20期至23期，现存于新加坡国立大学中文图书馆。第20期有“红楼梦专号”，刊有许朗寰的《黛玉杂咏》、《红楼絮语》、西朗的《红楼梦语》等“红学”资料。从刊出的年代来看，这是为了配合1927年在新加坡华英戏院上演的《红楼梦》而专设。⁴《海星》属娱乐刊物，现存资料有两个版面，第一版刊载海星影片公司、开心影片公司、新人影片公司、大华影片公司、天一青年影片公司等电影信息，第二版刊载电影影评、散文、诗作等。学术界鲜少注意，因此这些“红学”资料还不曾被红学界发现。然而这些珍贵的资料的披露，对于研究《红楼梦》这部旷世巨著在南洋的传播有极大的帮助。

4 杨松年：《大英图书馆所藏战前新华报刊》，新加坡：新加坡同安会馆，1988年5月，第202-204页。

一、海星公司是天一公司的代言人

1927年9月21日第一版刊载了广告：“复旦出品”，“《红楼梦》（二十大本）”，仅此而已。11月12日、19日的《海星》第一版刊登了《红楼梦》影片的详细广告，介绍《红楼梦》电影的特色：大意强调电影中的大观园场景如怡红院、蘅芜苑、大观楼、潇湘馆等是从二十七所公私花园中借景；出镜演员有二百八十余人；布景、衣服特别用心；演员表情丰富，打动人心；拍片时间历时约一年有余；此片拍摄出“（贪）（嗔）（痴）（梦）（妬）（忌）（疯）（病）（欢）（悲）（离）（合）”的特点。

接着，同年11月26日、12月8日的《海星》再度刊登《红楼梦》影片的广告，信息有“上下两集，二十大本”，在新加坡“大坡大马路丹戎吧葛华英戏院”演出，时间“头场七点起演，二场九点起演”，除此外，“十二月八号公映”，为“家庭社会巨片”。

这些信息说明此套《红楼梦》影片拍摄认真，导演想要还原《红楼梦》文本中的场景和人物形象，给《红楼梦》爱好者最好的视觉感受。这也说明当地观众对《红楼梦》的故事也相当熟悉，对这套影片的内容也有所要求。

值得一提的是，在广告中提到的海星影片有限公司，最初由檳城的南星影片公司发起，后因市场竞争关系，1927年与以上海为总部的天一影片公司合作，在新加坡由成立，时任经理为黄毓彬，1937年迁至香港。⁵《电影月报》⁶在1928年第1期记载有关海星影

5 中国电影资料馆编《中国电影图志》，广州：珠海出版社，1995年10月，第34页。

6 《电影月报》，发行地在上海，1928年4月1日创刊，由明星公司联合其他各大影片公司组建“六合影片营业公司”出版，1929年9月15日停刊，后两期为合刊。出版一年，是20世纪20年代末发行量最大的刊物，内容极为丰富。

片公司信息的文章为《南洋影业之新形势》，相关内容如下：

海星为檳城南星影片公司所发起，本欲与南海合资创办，嗣以檳城各有影院一所，势须竞争，不能不联络他家，而南洋与南星感情素不孚和，乃转而与上海天一公司谋，盖此时天一代表邵君，方来南洋兜售影片也。海星成立后，一方出资，一方出片，两得便利，于是用高价租得星洲华英影院一所，又联络吉隆之中华院，怡保之万景台院，马拉甲之一景园院、麻埠之某影院、大作影业之活动，其设院及联络之院，与南洋南海所设院及联络之院，多在同一地点，故两方不得不为竞争之举。然海星所租及联络之院，合同日期甚暂，不久将解约，故所联络之片家，均不能彻底合作，如新华之脱离，大中之两就，星及星星亚东之看风转舵，于营业上不无影响也，近日该公司派两代表来沪，有名义同而对外不一致之形态，足见其内部亦有分裂之势矣。⁷

《海星》中还有其他广告，比如大东影片公司的《武松》，南华贸易公司的《三剑侠》、天一青年影片公司的《女儿国》、《三国志》、《哪吒闹海》等等。

海星公司实际上就是中国天一影片公司在新马的代言人，将中国影片推广到新马各地影院，海星影片公司很好的化解了天一影片公司在中国所面临的压力。根据《南洋影业之新形势》一文，海星公司在南洋经营范围极大，中国影片通过海星公司可以达到宣传效果，因此同一个城镇通常会有超过一间的戏院，放映不同影业公司的影片。《南洋影业之新形势》提到的城镇有檳城、新加坡、吉隆

7 乐群：〈南洋影业之新形势〉，《电影月报》，1928年第1期，第63页。

坡、怡保、马六甲、麻坡皆是华人集聚地，提到的电影院有新华、大中等都是当地人熟悉的名字。这些影院会放映不同阵营的各种影片，争取观众，当中也出现毁约投向其他阵营的事件发生。同时也看得到，看戏是当地华人社会的重要娱乐，也是中国影业争取支持者的联系站。

二、电影带动文学阅读兴趣

从《海星》广告中，我们知道1927年在新马红极一时的电影《红楼梦》并不是在新加坡拍摄，而是在中国由上海复旦影片公司在中国拍摄。中国电影要在1931后才出现有声电影，因此1927年版的《红楼梦》应该只是无声黑白片。这部电影后来改编为《新红楼梦》。海星公司的老板就是一代中国电影大亨邵逸夫，他1907年出生在上海，其父将其家族引入了电影界，在其长兄训练下他成为邵氏电影的掌舵人，他在新马创造了电影史的奇迹，归国后他的电影纵横中国娱乐界几近一个世纪。当年他从上海引入《红楼梦》电影到新马，也顺理成章。

邵氏机构在新加坡经营海星影片公司，经营方式模仿上海复旦影片公司。最明显的是复旦公司出版《复旦特刊》，为自己公司的影片宣传，海星影片公司则出版《海星周刊》。为了让《红楼梦》电影大卖，邵氏不遗余力地在自己的周刊大力宣传，从时间上来看，这也是模仿复旦公司的作法。因为复旦公司在1927年出版的《复旦特刊》第一期就设有《红楼梦特刊》，较后的海星公司在《海星》设立《红楼梦专刊》，部分文章源自《复旦特刊》。

复旦版的《红楼梦特刊》全名为“《红楼梦再生缘合刊》，但主体显然是《红楼梦》，《再生缘》只占了不到十分之一的篇幅（仅就文字而言，不含剧照），而且置于《特刊》的最后部分。复旦版

《特刊》中有关《红楼梦》的文章凡 35 篇，具体篇目如下：

复旦特刊·红楼梦再生缘合刊目录⁸

序号	时间	篇目	作者
1		红楼梦铜图	
2		红楼梦影片开幕词	
3		红楼梦本事	徐归燕
4		红楼梦作者史略及其年表	小鹭
5		职演员表	
6		红楼梦字幕	
7		红楼梦影片赞	程瞻庐
8		宽中寻仄法	范烟桥
9		红楼梦影	金季鹤
10		论红楼梦摄制影片之困难	顾醉萸
11		红楼杂碎	徐碧波
12		红楼梦略说	火雪明
13	1	红楼絮谈	程茧翁
14	9	红楼梦之社会观	黄转陶
15	2	慰我所思之红楼梦	范菊高
16	7	红楼梦与电影	蒋吟秋
17	年	红楼梦影	姚賡夔
18		红楼春梦	朱僵蛹
19		红楼絮语	顾明道
20		稗史影片的红楼梦	刘恨我
21		红楼梦小说与影片不同之点	范佩萸
22		红楼唤醒痴人梦	叶病夫
23		志红楼梦影片	姚啸秋
24		复旦公司摄红楼梦之我见	周素雅
25		说红楼梦	谢鄂常
26		贾宝玉一角之讨论	新眉
27		我于红楼梦的感慨	杀羽
28		观红楼梦试片记	郑逸梅
29		红楼梦记	吴明霞

8 感谢中国红楼梦学会何卫国老师提供《复旦特刊·红楼梦再生缘合刊目录》。

序号	时间	篇目	作者
30	1 9 2 7 年	观红楼梦试映记	沈一冲
31		红楼梦影片试映后	曛雪
32		评复旦红楼梦	红绡女
33		红楼初试记	钓徒
34		看红楼梦后	汉萍
35		红楼入镜	曹梦鱼

统计上文表格中的数据，大约可分为4个部分：（一）有关电影《红楼梦》的编创说明、演职员表、字幕等（5篇）；（二）沪上作家及其他文化界名人笔谈《红楼梦》影片及小说原著诸问题（21篇），这是《特刊》中篇幅最大也最有红学意味的部分；（三）《红楼梦》电影试映后有关报章所刊载的“评词”（7篇）；（四）《红楼入镜》酒令1篇（《特刊》为其单立栏目“另外一栏”）。⁹ 琳琅满目，虽然文章的出发点是为了宣传《红楼梦》电影，但是所刊登的文章不乏有见地的评论，而且部分也具有学术性的探讨。

《海星·红楼梦专刊》中的有关《红楼梦》文章篇目如下：

海星·红楼梦专刊

序号	名称	时间	作者
1	海星	1927.12.8	
2	《红楼梦》小说与影片不同之点	1927.12.8	范佩萸
3	我于《红楼梦》的感慨	1927.12.8	杀羽
4	黛玉杂咏	1927.12.8	许朗寰
5	看《红楼梦》后	1927.12.8	汉萍
6	题《红楼梦》影片中周空空之刘老老	1927.12.8	西浪
7	《红楼》唤醒痴人梦	1927.12.8	病夫
8	《红楼梦》影片赞	1927.12.8	程瞻庐
9	演员表	1927.12.8	

9 杜志军：〈早期《红楼梦》电影研究的津梁——《红楼梦特刊》的发现及其意义〉，《红楼梦学刊》，2003年第4辑，第139-152页。

序号	名称	时间	作者
10	红楼梦语	1927.12.8	西浪
11	红楼梦本事	1927.12.8	
12	红楼絮语	1927.12.8	许朗寰

上述的资料中,《〈红楼梦〉小说与影片不同之点》、《看〈红楼梦〉后》、《〈红楼〉唤醒痴人梦》、《〈红楼梦〉影片赞》、《红楼梦本事》源自1927年的《复旦特刊·红楼梦特刊》。未署名的《红楼梦本事》作者为徐碧波,“江苏吴县人,曾任六合影片公司《电影月报》编辑,后到中学执教。字芝房,号归燕,别名五常、红雨、直凉、遂安、嫉俗。”¹⁰。从这些资料的流传现象,我们也可以得到一个概念,在二十世纪初,文学作品改成电影的影响是广泛的,不但雅俗共赏,也受到文人、学者的关注。

关于复旦版的《红楼梦》电影论述,在何卫国《早期红楼电影与海派文化》¹¹、杜志军《早期〈红楼梦〉电影研究的津梁——〈红楼梦特刊〉的发现及其意义》¹²、李海琪《于无声处传红楼——复旦版〈红楼梦〉改编研究》¹³等的论文中已经有了论述,本文就新加坡当地的作者所写文章做一评析。

10 周家珍编著:《20世纪中华人物名字号词典》,北京:法律出版社,2000年,第936页。

11 何卫国:《早期红楼电影与海派文化》,《现代传播》,2014年第4期,第96-100页。

12 刊《红楼梦学刊》2003年第4辑,第139-152页。

13 刊《红楼梦学刊》2011年第2辑,第198-211页。

三、跨时间、空间的传播与作家的培养

上文所列出的名单中，写《我于〈红楼梦〉的感慨》的杀羽、《黛玉杂咏》、《红楼絮语》的许朗寰、《题〈红楼梦〉影片中周空空之刘老老》、《红楼梦语》的西浪，都是新马当地的作者。与其他报刊所刊载的资料相较，《星海周刊》这些资料在数量上并不占优势，但是其意义却不能低估，因为电影和娱乐刊物所达到的传播效果远比文学作品本身为大，而且这些关于《红楼梦》评论的文章刊登在读者众多的《海星周刊》，读者的覆盖率广，可以说是深入民间。

《红楼梦》产于中国，在电影流传到新马之前，小说文本已经在当地广泛传播，当地著名才子邱菽园在报章上大量的《红楼梦》评述为《红楼梦》电影创造了非常好的接受空间。《红楼梦》电影在上海拍摄，在新马各地戏院上演时，受到各个阶层的华人喜爱，加深普罗大众对《红楼梦》的认识，也推动了《红楼梦》文本的阅读。当时檳城兢兢书局、曹万丰兄弟公司有《红楼梦》销售。直至今日，新马一带《红楼梦》仍然是华人喜爱的文学作品，与电影的推波助澜不无关系。况且在文化传播的过程中，既跨地域、跨空间，也跨语言、跨种族。后来分别在印度尼西亚出现《红楼梦》印尼文节本翻译、马来西亚《红楼梦》马来文翻译本，就是优中华文化在异域落地生根的表现。

在《红楼梦专刊》中，许朗寰是新马早期一位极为重要的新文学作家，他不仅创作新诗，对于旧诗也颇有建树。比如《黛玉杂咏》，为组诗，有《葬花》、《焚稿》、《归天》，摘录如下：

葬花

飘寄身世总伤神，半惜红颜半惜春。
今日葬花花应哭，他年难觅葬花人。

焚稿

情河爱海本茫茫，何必焚诗枉断肠。
寸寸芳心拼一炬，听明到底误潇湘。

归天

宁负颦儿一片心，怡红枉自说情深。
因缘未了身先死，常使后人泪满襟。

这三首诗可以看成是观赏电影后的感想，也可能是许朗寰的《红楼梦》的读后感。第一首《葬花》是感叹黛玉的身世，如飘零的落花，为她的际遇流下同情之泪。第二首写黛玉与宝玉之间的感情纠葛，感悟爱得再深，到头来终究是一场空。第三首《归天》则是对《红楼梦》主角的评论，尤其是“宁负颦儿一片心，怡红枉自说情深”，认为是宝玉辜负了黛玉之情。诗写得情真意切，可见《红楼梦》的情节深深吸引读者和观众。

许朗寰写新诗，旧体诗亦见其旧体诗根底，这三首咏红诗足见当时文人的文学修养深厚，对他的新诗创作有极大帮助。他在1926年谈及古典诗歌与新诗的关系时，就说了这样的见解：“试问现在新诗成功的作者，若然没有旧诗的修养研究作根底，也可做得出好的新诗吗？所以现在照我个人的意思，要做新[诗]，定必打成旧诗的基础；方能可以知道旧诗的长处和短处，现在新诗的长

处和短处；[如此一来，]融会贯通成功不难了。”¹⁴许朗寰身体力行，在旧体诗的基础上，创作出许多优秀的新诗。

许朗寰的《红楼絮语》透露出他对《红楼梦》的热爱和投入，他阅读《红楼梦》前后七次，第一次全书读完，后六次读到黛玉归天而止。其第一句“《红楼梦》为自古以来第一言情杰作，描写二女性情，家庭琐事，毫发毕现。”他认为黛玉是小说主角，主角去世而其余部分就没有读的价值了。他从阅读的角度批评胡适的《红楼梦考证》、俞平伯的《红楼梦辨》、蔡元培的《石头记索隐》、沈瓶庵的《红楼梦索隐》都是“附会的红学”，他认为《红楼梦》就是一部小说，应该当做文学作品去欣赏，“只当看一种事情一样”，后人附会的红学如同附会李商隐的无题诗一样“煞风景”。许朗寰主张从艺术的角度去鉴赏《红楼梦》，品味其中的意境，体会小说文本中的情感和理会文中的优美环境。

杀羽的《我于〈红楼梦〉的感慨》，也是从读者的角度出发，对宝黛爱情抒发了感慨，他的评论认为“宝玉虽是个多情人，林黛玉也是个至情种，他们俩那种缠绵固结的情愫，真是光明纯洁，诚矢金石，但他们俩的至情”得不到众人的呵护，最后“黛玉固然摧残自杀了，宝玉也落发出家了，这一对情场的可怜虫一生一死，使读红楼的读者，都赔下了同情热泪”。他对王熙凤的评价是个“能干角儿”，管理能力强，但是性格上也凶狠异常，贪财好利，酿成查封贾家的恶果。文末他赞美《红楼梦》“是一部写情的圣书，并且对于各种社会，都描写着深刻的感慨”，还为复旦公司的《红楼梦》电影做好推送。

西浪的《题红楼梦影片中周空空之刘老老》，为一首旧体诗，移录如下：

14 许朗寰：〈新诗的我见〉，《新国民日报·诗歌世界》，1926年4月17日。

滑稽谁复识空空，忽扮婆婆积世容。
拄杖大观园里去，醉来玉软卧怡红。

该诗是观赏影片后缩写，前写周空空扮演刘老老，将刘姥姥的滑稽演得惟妙惟肖，后说刘老在大观园中的行为举止，似没有见识又似大智若愚。

西浪另有《红楼梦语》短文，解读“《红楼梦》这部书，确是为古今中外描写女性美的一部言情绝构”，作者把金陵十二钗各个的个性描写的淋漓尽致，可谓是“极柔乡之绮腻，情海的波澜”。笔锋一转，西浪担心社会上普通读者和电影观众没有看出著者“反面的意味，而视为一部情书读，因是而读是书的，多数迷于淫荡，堕落那条路上去”。他提醒观看电影的人，不要迷于淫荡堕落，因为《红楼梦》的大旨是：“假作真时真亦假，无为有处有还无”，和“厚地高天，堪叹古今情不尽，痴男怨女，可怜风月伤难酬”，大意是因情说色，由色悟空。文末还振臂呐喊：“天下的痴男怨女啊，快点觉醒罢！”

通过以上《海星周刊》中所载新马作者的“红学”文章中，我们不难发现，《红楼梦》已经深入民间，有的从小说文本出发，阐述他们的“红学”观点，或是他们的阅读体验，也有在观赏电影之后，对电影情节作出观影观感。《海星周刊》大事宣传《红楼梦》影片，也说明电影的受欢迎度，与文本的推广传播互相影响。

《红楼梦》在中国境外汉文报刊中的传播多年，四大名著或者说中国古代文学中，从没有一部小说能够如此吸引读者，从文本到电影，不论在哪一个时间、地域，都能成为大家关注的热点。从这些材料中能够看得出，作者评论《红楼梦》极为认真，他们的身份地位也极为特殊，他们具有深厚的文学修养，深受《红楼梦》的影响，也是新马新文学的主力军，为新马文学成熟发展做出了极为重

要的贡献。我们甚至可以说,《红楼梦》在新马的传播现象,甚至对目前的中华文化在一带一路的传播建设也有着重要的借鉴意义。

参考书目

- 杨松年:《大英图书馆所藏战前新华报刊》,新加坡:新加坡同安会馆,1988年5月。
- 中国电影资料馆:《中国电影图志》,广州:珠海出版社,1995年10月。
- 乐群:〈南洋影业之新形势〉,《电影月报》,1928年第1期。
- 杜志军:《早期〈红楼梦〉电影研究的津梁——〈红楼梦特刊〉的发现及其意义》,《红楼梦学刊》,2003年第4辑。
- 周家珍编著:《20世纪中华人物名字号词典》,北京:法律出版社,2000年。
- 何卫国:〈早期红楼电影与海派文化〉,《现代传播》,2014年第4期。
- 李海琪:〈于无声处传红楼——复旦版《红楼梦》改编研究〉,《红楼梦学刊》2011年第2辑。
- 许朗寰:〈新诗的我见〉,新加坡:《新国民日报·诗歌世界》,1926年4月17日。

Seeing the spread of Hong Xue in Singapore and Malaysia from the information contained in *Haihsin*

Li Kui & Pan Bihua & Chan Kong Choy

Shanxi Normal University, China &
Department of Chinese Studies, Universiti Malaya

Abstract: The spread of *Dream of Red Mansions* in Singapore and Malaysia can be measured by the sales of books and literati's comments, and then by the drama creation and film introduction, in which the cultural source is in mainland China. The introduction of Fudan's *Dream of Red Mansions* film relies on the promotion of Haixing Film Co., Ltd., and the founder of the company is also from China. The *Haihsin* Weekly created by the company has *Hong Xue* related materials, which are special proofs of the *Dream of Red Mansions* spreading in Singapore and Malaysia, and the works of the former sages are not involved.

Keywords: *Haihsin*, *Dream of Red Mansions*, Spread, Singapore Malaysia